

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 149



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

55 tomas  
2012 m. birželio 8 d.

Turinys

I Įstatymo galią turintys teisės aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2012 m. gegužės 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 464/2012, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 617/2009, kuriuo leidžiama pradėti naudoti aukštos kokybės galvijienos autonominę importo tarifų kvotą ..... 1
- ★ 2012 m. gegužės 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 465/2012, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo ir Reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 įgyvendinimo tvarką <sup>(1)</sup> ..... 4

Kaina: 3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE ir Šveicarijai

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.



## I

(Įstatymo galią turintys teisės aktai)

## REGLAMENTAI

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 464/2012

2012 m. gegužės 22 d.

**kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 617/2009, kuriuo leidžiama pradėti naudoti aukštos kokybės galvijienos autonominę importo tarifų kvotą**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 straipsnį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

perdavus teisėkūros procedūra priimamo akto projektą nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros <sup>(1)</sup>,

kadangi:

(1) 2009 m. gegužės 12 d. Tarybos laišku patvirtintas ir 2009 m. gegužės 13 d. Ženevoje pasirašytas Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Komisijos susitarimo memorandumas dėl galvijienos iš galvijų, kuriuos auginant nebuvo naudoti tam tikri augimą skatinantys hormonai, importo ir dėl Jungtinių Amerikos Valstijų kai kuriems Europos Bendrijų produktams taikomų padidintų maito tarifų (toliau – susitarimo memorandumas su Jungtinėmis Valstijomis). Susitarimo memorandumu su Jungtinėmis Valstijomis siekiama išspręsti Pasaulio prekybos organizacijoje (toliau – PPO) užsitęsusių Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų ginčą dėl galvijienos hormonų byloje *European Communities – Measures Concerning Meat and Meat Products (Hormones) (DS 26)* („Europos Bendrijos – su mėsa ir mėsos produktais susijusios priemonės (Hormonai) (byla DS 26)“);

(2) kaip nurodyta 2011 m. kovo 17 d. Ženevoje pasirašytame Kanados vyriausybės ir Europos Komisijos susitarimo memorandumame dėl galvijienos iš galvijų, kuriuos

auginant nebuvo naudoti tam tikri augimą skatinantys hormonai, importo ir dėl Kanados kai kuriems Europos Bendrijų produktams taikomų padidintų maito tarifų (toliau – susitarimo memorandumas su Kanada), Kanados vyriausybė ir Europos Komisija pasiekė susitarimą. Susitarimo memorandumu su Kanada nustatomas planuojamų etapų veiksmų planas, susijęs su aukštos kokybės galvijienos importu į Europos Sąjungą, ir Kanados tam tikriems Sąjungos produktams nustatytų padidintų maito mokesčių dydžiu, sprendžiant PPO vykstantį ginčą byloje *European Communities – Measures Concerning Meat and Meat Products (Hormones) (DS 48)* („Europos Bendrijos – su mėsa ir mėsos produktais susijusios priemonės (Hormonai) (byla DS 48)“);

(3) susitarimo memorandumu su Jungtinėmis Valstijomis ir susitarimo memorandumu su Kanada numatyta trijų etapų tvarka, pagal kurią laipsniškai panaikinamos tam tikriems Sąjungos produktams atitinkamai Jungtinių Valstijų ir Kanados taikomos sankcijos pagal 1999 m. PPO leidimą. Pagal tai Sąjunga turėtų laipsniškai didinti galvijienos, kuriai nebuvo naudoti augimo hormonai ir kuri visapusiškai atitinka kitus Sąjungos importo reikalavimus, autonominę tarifinę kvotą;

(4) pasirašius susitarimo memorandumą su Jungtinėmis Valstijomis, Tarybos reglamentu (EB) Nr. 617/2009 <sup>(2)</sup> buvo leista pradėti naudoti 20 000 tonų aukštos kokybės šviežios, atšaldytos ar užšaldytos galvijienos, kurios KN kodai yra 0201, 0202, 0206 10 95 ir 0206 29 91, metinę Bendrijos importo tarifinę kvotą (1 etapas), išreikštą produkto svoriu;

(5) remiantis susitarimo memorandumu su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis nustatytu tvarkaraščiu, kai abi šalys pereis į susitarimo memorandumo su Jungtinėmis Valstijomis 2 etapą, kuriame Jungtinės Valstijos turės panaikinti jų taikomas likusias sankcijas, metinis importo tarifinės kvotos kiekis bus padidintas 25 000 tonų;

<sup>(1)</sup> 2012 m. kovo 14 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2012 m. balandžio 26 d. Tarybos sprendimas.

<sup>(2)</sup> OL L 182, 2009 7 15, p. 1.

- (6) susitarimo memorandume su Kanada numatyta pradinių metinių aukštos kokybės galvijienos 20 000 tonų kiekį padidinti 1 500 tonų. Jame taip pat numatyta, kad Kanada visas likusias sankcijas panaikins iš karto po to, kai bus pasirašytas susitarimo memorandumas su Kanada;
- (7) remiantis susitarimo memorandume su Kanada nustatytu tvarkaraščiu, kai abi šalys pereis į susitarimo memorandumo su Kanada 2 etapą, metinis importo tarifinės kvotos kiekis bus dar padidintas 1 700 tonų;
- (8) siekiant užtikrinti vienodas Reglamento (EB) Nr. 617/2009 įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Visų pirma, Komisija turėtų būti įgaliota iš dalies ar visiškai sustabdyti importo tarifinės kvotos taikymą, jei Jungtinės Valstijos arba Kanada nevykdo atitinkamai susitarimo memorandume su Jungtinėmis Valstijomis arba susitarimo memorandumu su Kanada suplanuotų etapų arba nuo jų nukrypsta. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamasi laikantis 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai <sup>(1)</sup>;
- (9) todėl Reglamentas (EB) Nr. 617/2009 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 617/2009 iš dalies keičiamas taip:

1) 1 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Leidžiama pradėti naudoti 21 500 tonų aukštos kokybės šviežios, atšaldytos ar užšaldytos galvijienos, kurios KN kodai yra 0201, 0202, 0206 10 95 ir 0206 29 91, produkto svoriu išreikštą metinę Sąjungos importo tarifinę kvotą, kurios eilės numeris 09.4449.“;

b) įterpiama ši dalis:

„1a. Nuo 2012 m. rugpjūčio 1d. 1 dalyje nurodyta metinė Sąjungos importo tarifinė kvota padidinama iki 48 200 tonų, išreikštų produkto svoriu.“;

2) 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„2 straipsnis

1. 1 straipsnyje nurodytą importo tarifinę kvotą administruoja Komisija priimdama įgyvendinimo aktus. Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 2a straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.

2. Komisija, priimdama įgyvendinimo aktus, gali iš dalies arba visiškai sustabdyti 1 straipsnyje nurodytos importo tarifinės kvotos taikymą, jei Jungtinės Valstijos arba Kanada nevykdo atitinkamai Jungtinių Valstijų ir Europos Komisijos susitarimo memorandume (\*) arba Kanados vyriausybės ir Europos Komisijos susitarimo memorandume (\*\*) suplanuotų etapų. Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 2a straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.

(\*) Tarybos 2009 m. gegužės 12 d. laišku patvirtintas ir 2009 m. gegužės 13 d. Ženevoje pasirašytas Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Komisijos susitarimo memorandumas dėl galvijienos iš galvijų, kuriuos auginant nebuvo naudoti tam tikri augimą skatinantys hormonai, importo ir dėl Jungtinių Amerikos Valstijų kai kuriems Europos Bendrijų produktams taikomų padidintų muito tarifų.

(\*\*) 2011 m. kovo 17 d. pasirašytas Kanados vyriausybės ir Europos Komisijos susitarimo memorandumas dėl galvijienos iš galvijų, kuriuos auginant nebuvo naudoti tam tikri augimą skatinantys hormonai, importo ir dėl Kanados kai kuriems Europos Bendrijų produktams taikomų padidintų muito tarifų.“;

3) įterpiamas šis straipsnis:

„2a straipsnis

1. Komisijai padeda Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komitetas, įsteigtas pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 195 straipsnio 1 dalį. Tas komitetas – komitetas, kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 182/2011 (\*).

2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.

(\*) 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).“

<sup>(1)</sup> OL L 55, 2011 2 28, p. 13.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2012 m. liepos 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Strasbūre 2012 m. gegužės 22 d.

*Europos Parlamento vardu*  
*Pirmininkas*  
M. SCHULZ

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
N. WAMMEN

---

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 465/2012

2012 m. gegužės 22 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo ir Reglamentas (EB) Nr. 987/2009, nustatantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 įgyvendinimo tvarką

(Tekstas svarbus EEE ir Šveicarijai)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 48 straipsnį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

perdavus teisėkūros procedūra priimamo akto projektą nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros <sup>(1)</sup>,

kadangi:

- (1) siekiant atsižvelgti į tam tikrų valstybių narių teisės pakeitimus ir užtikrinti teisinį tikrumą suinteresuotiesiems subjektams, reikia patikslinti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 883/2004 <sup>(2)</sup> ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 987/2009 <sup>(3)</sup>;
- (2) siekiant patobulinti ir modernizuoti Sąjungos teisę, buvo gauti su socialinės apsaugos sistemų koordinavimu susiję Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos pasiūlymai, kurie buvo įtraukti į šį reglamentą;
- (3) socialinės tikrovės pokyčiai gali turėti įtakos socialinės apsaugos sistemų koordinavimui. Siekiant atsižvelgti į tokius pokyčius, būtini su taikytinų teisės aktų nustatymu ir bedarbio išmokomis susiję pakeitimai;
- (4) 1991 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 3922/91 dėl techninių reikalavimų ir administracinės tvarkos suderinimo civilinės aviacijos srityje <sup>(4)</sup> III priede apibrėžiama skrydžio įgulos ir keleivių salono įgulos narių „pagrindinės buvimo vietos“ sąvoka pagal Sąjungos

teisę. Siekiant sudaryti palankesnes sąlygas šiai asmenų grupei taikyti Reglamento (EB) Nr. 883/2004 II antraštinę dalį, pateisinama nustatyti specialią taisyklę, pagal kurią ši „pagrindinės buvimo vietos“ sąvoka vartojama kaip kriterijus nustatant skrydžio įgulos ir keleivių salono įgulos nariams taikytinus teisės aktus. Vis dėlto, skrydžio įgulos ir keleivių salono įgulos nariams taikytina teisė turėtų likti stabili, ir dėl „pagrindinės buvimo vietos“ principo taikymo taikytini teisės aktai neturėtų būti dažnai keičiami dėl pramonės darbo modelių ar sezoninių poreikių;

- (5) kai asmuo dirba dviejose ar daugiau valstybių narių, reikėtų patikslinti, kad „didelė veiklos dalies“ vykdymo sąlyga, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 883/2004 13 straipsnio 1 dalyje, taip pat taikoma asmenims, dirbantiems įvairiose įmonėse ar įvairiems darbdaviams;
- (6) Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 turėtų būti iš dalies pakeistas, įterpiant naują nuostatą, kuria būtų užtikrinta, kad visišku bedarbiu tapęs savarankiškai dirbantis pasienio darbuotojas gautų išmokas, jei jis įgijo draudimo laikotarpius dirbdamas savarankiškai arba savarankiško darbo laikotarpius, pripažįstamus bedarbio išmokų skyrimo tikslais kompetentingoje valstybėje narėje, ir jei valstybėje narėje, kurioje jis gyvena, nėra bedarbio išmokų sistemos, taikomos savarankiškai dirbantiems asmenims. Tą nuostatą reikėtų peržiūrėti atsižvelgiant į dvejų metų įgyvendinimo patirtį ir prireikus iš dalies pakeisti;
- (7) todėl Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 ir Reglamentas (EB) Nr. 987/2009 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 iš dalies keičiamas taip:

<sup>(1)</sup> 2012 m. balandžio 18 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2012 m. gegužės 10 d. Tarybos sprendimas.

<sup>(2)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 373, 1991 12 31, p. 4.

1) Žodžiai „Europos Bendrijų Komisija“ visame tekste pakeičiami žodžiais „Europos Komisija“.

2) Įterpiama ši konstatuojamoji dalis:

„(18b) 1991 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 3922/91 dėl techninių reikalavimų ir administracinių tvarkos suderinimo civilinės aviacijos srityje (\*) III priede skrydžio įgulos ir keleivių salono įgulos narių „pagrindinės buvimo vietos“ sąvoka apibrėžiama kaip operatoriaus paskirta vieta įgulos nariui, iš kurios įgulos narys įprastai pradeda ir kurioje baigia darbo laiką arba darbo laikų seką, bei kurioje esant įprastoms sąlygoms operatorius nėra atsakingas už atitinkamo įgulos nario apgyvendinimą. Siekiant sudaryti palankesnes sąlygas skrydžio įgulos ir keleivių salono įgulos nariams taikyti šio reglamento II antraštinę dalį, pagrįsta šią „pagrindinės buvimo vietos“ sąvoką naudoti kaip kriterijų nustatant skrydžio įgulos ir keleivių salono įgulos nariams taikytinus teisės aktus. Vis dėlto skrydžio įgulos ir keleivių salono įgulos nariams taikytina teisė turėtų likti stabili, ir dėl pagrindinės buvimo vietos principo taikymo taikytini teisės aktai neturėtų būti dažnai keičiami dėl pramonės darbo modelių ar sezoninių poreikių.“

(\*) OL L 373, 1991 12 31, p. 4.“

3) 9 straipsnis pakeičiamas taip:

„9 straipsnis

**Valstybių narių pranešimai apie šio reglamento taikymo sritį**

1. Valstybės narės raštu praneša Europos Komisijai apie 1 straipsnio 1 punkte nurodytus pranešimus, 3 straipsnyje nurodytus teisės aktus ir sistemas, pagal 8 straipsnio 2 dalies reikalavimus sudarytas konvencijas, 58 straipsnyje nurodytas minimalias išmokas ir 65a straipsnio 1 dalyje nurodytos draudimo sistemos nebuvimą, taip pat apie vėlesnius esminius jų pakeitimus. Tokiuose pranešimuose nurodoma data, nuo kurios šis reglamentas bus taikomas valstybių narių pranešimuose nurodytoms sistemoms.

2. Šie pranešimai kasmet pateikiami Europos Komisijai ir skelbiami viešai tiek, kiek tai yra būtina.“

4) 11 straipsnis papildomas šia dalimi:

„5. Skrydžio įgulos ir keleivių salono įgulos nario, teikiančio keleivių ar krovinių pervežimo oro transportu paslaugas, veikla laikoma vykdoma toje valstybėje narėje, kurioje yra jo pagrindinė buvimo vieta, kaip apibrėžta Reglamento (EEB) Nr. 3922/91 III priede.“

5) 12 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Asmeniui, kuris dirba pagal darbo sutartį valstybėje narėje darbdaviui, kuris joje paprastai vykdo savo veiklą, ir kurį tas darbdavys išsiunčia į kitą valstybę narę dirbti tam darbdaviui, toliau taikomi pirmosios valstybės narės teisės aktai, su sąlyga, kad numatyta tokio darbo trukmė neviršija 24 mėnesių ir jis nesiunčiamas pakeisti kito komandiriuoto asmens.“

6) 13 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Paprastai dviejose ar daugiau valstybių narių pagal darbo sutartį dirbančiam asmeniui taikomi:

a) valstybės narės, kurioje jis gyvena, teisės aktai, jeigu didelę veiklos dalį jis vykdo toje valstybėje narėje; arba

b) jeigu didelę veiklos dalį jis vykdo ne toje valstybėje narėje, kurioje gyvena:

i) valstybės narės, kurioje yra įmonės arba darbdavio registruota buveinė arba veiklos vieta, teisės aktai, jei jis dirba vienoje įmonėje arba vienam darbdaviui; arba

ii) valstybės narės, kurioje yra įmonių arba darbdavių registruota buveinė arba veiklos vieta, teisės aktai, jei jis dirba dviejose ar daugiau įmonėse arba dviem ar daugiau darbdavių, kurių registruota buveinė arba veiklos vieta yra tik vienoje valstybėje narėje; arba

iii) valstybės narės, kurioje yra įmonės arba darbdavio registruota buveinė arba veiklos vieta, kitos nei jo gyvenamosios vietos valstybės narės, teisės aktai, jei jis dirba dviejose ar daugiau įmonių arba dviem ar daugiau darbdavių, kurių registruotos buveinės arba veiklos vietos yra dviejose valstybėse narėse, ir viena iš jų yra gyvenamosios vietos valstybė narė; arba

iv) valstybės narės, kurioje jis gyvena, teisės aktai, jei jis dirba dviejose ar daugiau įmonių arba dviem ar daugiau darbdavių, iš kurių bent dviejų registruota buveinė ar veiklos vieta yra skirtingose valstybėse narėse ir kitoje nei gyvenamosios vietos valstybėje narėje.“



7) 36 straipsnio 2a dalis pakeičiama taip:

„2a. Kompetentinga įstaiga negali atsisakyti suteikti 20 straipsnio 1 dalyje numatytą leidimą asmeniui, patyrusiam nelaimingą atsitikimą darbe arba susirgusiam profesine liga, turinčiam teisę į tos įstaigos mokamas išmokas, jeigu valstybėje narėje, kurioje jis gyvena per medicinos požiūriu pateisinamą laikotarpį negali būti suteiktas tinkamas gydymas, atsižvelgiant į jo sveikatos būklę ir galimą ligos eigą.“

8) 63 straipsnis pakeičiamas taip:

„63 straipsnis

**Specialios nuostatos dėl gyvenamosios vietos taisyklių netaikymo**

Taikant šį skyrių 7 straipsnis taikomas tik 64, 65 ir 65a straipsniuose nurodytais atvejais ir laikantis tuose straipsniuose nustatytų apribojimų.“

9) Įterpiamas šis straipsnis:

„65a straipsnis

**Specialios nuostatos, taikomos visiškai bedarbiams savarankiškai dirbantiems pasienio darbuotojams, kai valstybėje narėje, kurioje jie gyvena, nėra bedarbio išmokų sistemos, taikomos savarankiškai dirbantiems asmenims**

1. Nukrypstant nuo 65 straipsnio, visiškai bedarbiui, kuris būdamas pasienio darbuotoju neseniai įgijo draudimo laikotarpius dirbdamas savarankiškai arba savarankiško darbo laikotarpius, pripažįstamus bedarbio išmokų skyrimo tikslais, kitoje nei jo gyvenamosios vietos valstybėje narėje, ir kurio gyvenamosios vietos valstybė narė pateikė pranešimą, kad nėra galimybės savarankiškai dirbančių asmenų kategorijoms taikyti tos valstybės narės bedarbio išmokų sistemos, užsiregistruoja ir būna įdarbinimo tarnybų žinioje toje valstybėje narėje, kurioje jis vykde paskutinę veiklą kaip savarankiškai dirbantis asmuo, ir kai jis kreipiasi dėl išmokų skyrimo, ir toliau taikomos pastarosios valstybės narės teisės aktuose nustatytos sąlygos. Visiškas bedarbis gali papildomai būti valstybės narės, kurioje jis nuolat gyvena, įdarbinimo tarnybų žinioje.

2. 1 dalyje nurodytam visiškai bedarbiui išmokas skiria valstybė narė, kurios teisės aktai jam buvo taikomi paskutinį kartą pagal tos valstybės narės taikomus teisės aktus.

3. Jeigu 1 dalyje nurodytas visiškas bedarbis nepageidauja būti ar likti valstybės narės, kurioje jis paskutinį

kartą vykde veiklą, įdarbinimo tarnybų žinioje po to, kai jis jose užsiregistruoja, ir pageidauja ieškoti darbo gyvenamosios vietos valstybėje narėje, 64 straipsnis taikomos *mutatis mutandis*, išskyrus 64 straipsnio 1 dalies a punktą. Kompetentinga įstaiga gali pratęsti 64 straipsnio 1 dalies c punkto pirmame sakinyje nurodytą laikotarpį iki laikotarpio, kuriuo turima teisė į išmokas, pabaigos.“

10) 71 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Administracinė komisija priima sprendimus kvalifikuota balsų dauguma, kaip apibrėžta Sutartyse, išskyrus priimdama savo taisykles, kurios parengiamos jos narių tarpusavio susitarimu.

Sprendimai dėl 72 straipsnio a punkte nurodytų klausimų aiškinimo skelbiami viešai tiek, kiek tai yra būtina.“

11) Įterpiamas šis straipsnis:

„87a straipsnis

**Pereinamosios nuostatos dėl Reglamento (ES) Nr. 465/2012 taikymo**

1. Jei įsigaliojus Reglamentui (ES) Nr. 465/2012 asmeniui pagal šio reglamento II antraštinę dalį taikomi kitos valstybės narės, nei tos, kurios teisės aktai buvo taikomi iki to įsigaliojimo datos, valstybės narės teisės aktai taikyti iki tos datos toliau taikomi asmeniui perinamuju laikotarpiu tiek, kiek nepasikeičia atitinkama situacija ir bet kuriuo atveju ne ilgiau nei dešimt metų nuo Reglamento (ES) Nr. 465/2012 įsigaliojimo dienos. Toks asmuo gali pateikti prašymą nebetaikyti pereinamojo laikotarpio. Toks prašymas pateikiamas įstaigai, kurią paskiria gyvenamosios vietos valstybės narės kompetentingą valdžios institucija. Prašymai, pateikti ne vėliau kaip 2012 m. rugsėjo 29 d., įsigalioja 2012 m. birželio 28 d. Prašymai, pateikti po 2012 m. rugsėjo 29 d., įsigalioja pirmą mėnesio, einančio po jų pateikimo mėnesio, dieną.

2. Ne vėliau kaip 2014 m. birželio 29 d. Administracinė komisija įvertina, kaip įgyvendinamos šio Reglamento 65a straipsnyje dalyje nustatytos nuostatos, ir pateikia ataskaitą dėl jų taikymo. Šios ataskaitos pagrindu atitinkamais atvejais Europos Komisija gali pateikti pasiūlymų iš dalies keisti tas nuostatas.“

12) X ir XI priedai iš dalies keičiami pagal šio reglamento priedą.



## 2 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 987/2009 iš dalies keičiamas taip:

1) 6 straipsnio 1 dalies b ir c punktai pakeičiami taip:

„b) valstybės narės, kurioje asmuo gyvena, teisės aktai, jei atitinkamas asmuo pagal darbo sutartį arba savarankiškai dirba dviejose arba daugiau valstybių narių ir dalį darbo arba savarankiškos veiklos atlieka gyvenamosios vietos valstybėje narėje, arba jei atitinkamas asmuo nedirba nei pagal darbo sutartį nei savarankiškai;

c) visais kitais atvejais - valstybės narės, kuriai buvo pirmiausia pateiktas prašymas dėl jos teisės aktų taikymo, teisės aktai, jei asmuo vykdo vieną ar daugiau rūšių veiklą dviejose ar daugiau valstybių narių.“

2) 14 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Taikant pagrindinio reglamento 13 straipsnio 1 dalį, asmuo, kuris „paprastai dirba pagal darbo sutartį dviejose ar daugiau valstybių narių“ reiškia asmenį, kuris tuo pačiu metu arba pakaitomis toje pačioje įmonėje ar tam pačiam darbdaviui arba skirtingose įmonėse ar skirtingiems darbdaviams vykdo vienos ar daugiau rūšių atskirą veiklą dviejose ar daugiau valstybių narių.“

b) įterpiamos šios dalys:

„5a. Taikant pagrindinio reglamento II antraštinę dalį, „registruota buveinė arba veiklos vieta“ – registruota buveinė arba veiklos vieta, kurioje priimami svarbiausi įmonės sprendimai ir kurioje atliekamos jos centrinės administracijos funkcijos.

Taikant pagrindinio reglamento 13 straipsnio 1 dalį, pagal darbo sutartį dirbantiems skrydžio įgulos ir keleivių salono įgulos nariams, paprastai teikiantiems keleivių ar krovinių pervežimo oro transportu paslaugas dviejose arba daugiau valstybių narių, taikomi valstybės narės, kurioje yra pagrindinė buvimo vieta, kaip apibrėžta 1991 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 3922/91 dėl techninių reikalavimų ir administracinės tvarkos suderinimo civilinės aviacijos srityje (\*) III priede, teisės aktai.

5b. Siekiant nustatyti taikytinus teisės aktus pagal pagrindinio reglamento 13 straipsnį, neatsižvelgiama į nedidelės apimties veiklą. Įgyvendinimo reglamento 16 straipsnis taikomas visiems atvejams pagal šį reglamentą.

(\*) OL L 373, 1991 12 31, p. 4.“

3) 15 straipsnio 1 dalies antras sakiny s pakeičiamas taip:

„Ta įstaiga atitinkamam asmeniui išduoda įgyvendinimo reglamento 19 straipsnio 2 dalyje nurodytą pažymėjimą ir nedelsiant pateikia informaciją apie tam asmeniui pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalies b punktą arba 12 straipsnį taikytinus teisės aktus valstybės narės, kurioje vykdoma veikla, kompetentingos valdžios institucijos paskirtai įstaigai.“

4) 54 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Taikant pagrindinio reglamento 62 straipsnio 3 dalį, valstybės narės, kurios teisės aktai atitinkamam asmeniui buvo taikomi, kai jis dirbo paskutinį darbą pagal darbo sutartį arba savarankiškai, kompetentinga įstaiga gyvenamosios vietos įstaigos prašymu nedelsdama pateikia jai visus duomenis, kuriuos ji gali gauti valstybėje narėje, kurioje ji įsteigta, būtinus bedarbio išmokoms apskaičiuoti, ypač gauto darbo užmokesčio arba profesinės veiklos pajamų dydį.“

5) 55 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies pirma pastraipa pakeičiama taip:

„1. Norėdamas, kad jam būtų taikomas pagrindinio reglamento 64 ar 65a straipsnis, į kitą valstybę narę vyksiantis bedarbis prieš išvykdamas apie tai praneša kompetentingai įstaigai ir paprašo jos išduoti dokumentą, patvirtinantį, kad jis išsaugo teisę gauti išmokas pagal pagrindinio reglamento 64 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytas sąlygas.“

b) papildoma šia dalimi:

„7. 2–6 dalys taikomos *mutatis mutandis* pagrindinio reglamento 65a straipsnio 3 dalyje numatytu atveju“.

6) 56 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Jei, remdamasis pagrindinio reglamento 65 straipsnio 2 dalimi arba 65a straipsnio 1 dalimi, bedarbis nutaria taip pat būti valstybės narės, kuri neskiria išmokų, įdarbinimo tarnybų žinioje užsiregistruodamas toje valstybėje narėje darbo ieškančiu asmeniu, jis apie tai praneša išmokas skiriančios valstybės narės įstaigai ir įdarbinimo tarnyboms.

Išmokų neskiriančios valstybės narės įdarbinimo tarnybų prašymu išmokas skiriančios valstybės narės įdarbinimo tarnybos išsiunčia atitinkamą informaciją apie bedarbio registraciją ir jo darbo paiešką.

2. Jei pagal atitinkamų valstybių narių teisės aktus reikalaujama, kad bedarbis įvykdytų tam tikras pareigas ir (arba)

atliktų veiksmus, susijusius su darbo paieška, pirmenybė teikiama pareigoms ir (arba) atliekamiems veiksams, susijusiems su darbo paieška, įvykdyti valstybėje narėje, kuri skiria išmokas.

Tai, kad bedarbis išmokų neskiriančioje valstybėje narėje neįvykdė visų pareigų ir (arba) neatliko veiksmų, susijusių su darbo paieška, nedaro poveikio kitoje valstybėje narėje skiriamoms išmokoms.“

### 3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Strasbūre 2012 m. gegužės 22 d.

*Europos Parlamento vardu*  
Pirmininkas  
M. SCHULZ

*Tarybos vardu*  
Pirmininkas  
N. WAMMEN

## PRIEDAS

Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 iš dalies keičiamas taip:

1) X priedas iš dalies keičiamas taip:

a) skirsnio „NYDERLANDAI“ a punktas pakeičiamas taip:

„a) 1997 m. balandžio 24 d. Paramos jaunų neįgalių asmenų darbui ir užimtumui aktas (Wet Wajong)“;

b) skirsnis „JUNGTINĖ KARALYSTĖ“ iš dalies keičiamas taip:

i) c punktas išbraukiamas;

ii) papildoma šiuo punktu:

„e) Užimtumo ir paramos išmoka pagal pajamas (2007 m. Gerovės reformos aktas ir 2007 m. Gerovės reformos aktas (Šiaurės Airija).“

2) XI priedas iš dalies keičiamas taip:

a) skirsnyje „VOKIETIJA“ 2 punktas pakeičiamas taip:

„2. Nepaisant šio reglamento 5 straipsnio a punkto ir Sozialgesetzbuch VI (Socialinio kodekso VI tomas) 7 straipsnio, asmuo, kuris yra apdraustas privalomuoju draudimu kitoje valstybėje narėje arba gauna senatvės pensiją pagal kitos valstybės narės teisės aktus, Vokietijoje gali apsidrausti pagal savanoriško draudimo sistemą.“;

b) skirsnio „PRANCŪZIJA“ 1 punktas išbraukiamas;

c) skirsnis „NYDERLANDAI“ iš dalies keičiamas taip:

i) 1 dalies g punktas išbraukiamas;

ii) 1 dalis papildoma šiuo punktu:

„h) Taikant šio reglamento 18 straipsnio 1 dalį, šio priedo 1 dalies a punkto ii papunktyje nurodyti ir laikinai Nyderlanduose būnantys asmenys turi teisę gauti išmokas natūra pagal polisą, kuri apdraustiesiems asmenims Nyderlanduose suteikia buvimo vietos įstaiga, atsižvelgiant į Zorgverzekeringswet (Sveikatos priežiūros draudimo aktas) 11 straipsnio 1, 2 ir 3 dalis ir 19 straipsnio 1 dalį, taip pat išmokas natūra, numatytas Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (Bendrasis aktas dėl išskirtinių medicininių išlaidų)“;

iii) 2 dalis iš dalies keičiama taip:

a) įžanginės dalies žodžiai ir a punkte „(Nyderlandų teisės aktas dėl bendrojo senatvės draudimo)“ pakeičiami žodžiais „(Bendrasis senatvės pensijų aktas)“;

b) b punkto pirmoje pastraipoje žodžiai „tą teisės aktą“ pakeičiami žodžiais „pirmiau nurodytą teisės aktą“;

c) g punkto antroje pastraipoje žodžiai „(Nyderlandų bendrasis įstatymas dėl maitintojo netekusių išlaikytinių)“ pakeičiami žodžiais „(Bendrasis aktas dėl maitintojo netekusių asmenų)“;

iv) 3 dalis iš dalies keičiama taip:

- a) įžanginės dalies žodžiai „(Nyderlandų bendrasis įstatymas dėl maitintojo netekusių asmenų draudimo)“ pakeičiami žodžiais „(Bendrasis aktas dėl maitintojo netekusių asmenų)“;
- b) d punkto pirmos pastraipos žodžiai „tą teisės aktą“ pakeičiami žodžiais „pirmiau nurodytą teisės aktą“;

v) 4 dalis iš dalies keičiama taip:

- a) a punkto i papunkčio pirmoje įtraukoje pavadinimas „(Nedarbingumo aktas)“ pakeičiamas pavadinimu „(Negalios draudimo aktas)“;
  - b) a punkto ii papunktyje pavadinimas „(Savarankiškai dirbančių asmenų nedarbingumo aktas)“ pakeičiamas pavadinimu „(Negalios išmokų savarankiškai dirbantiems asmenims aktas)“.
-









## 2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**